**CURRICULUM VITAE FOR ALISON BILLINGTON**

**TRANSLATOR**

**Language pair: French to English**

**(Metropolitan, Belgian and Swiss French to English UK)**

Rates: from 5p a word to 15p a word depending on the nature of the text and whether work done in unsociable hours or not.

**Personal Details**

Name: Alison Billington Title: Miss

Place of birth: Hexham, Northumberland, U.K. Nationality: British

Profession: Linguist (translator and occasional tutor)

Father: retired Headmaster of ‘Special Unit’ Mother: retired Deputy Headmistress of ‘Beacon Rise Infant School’

Address: 64B, New Cheltenham Road,

Kingswood,

Bristol,

BS15 1TL

Telephone number (mobile) 07913696187

Email: [alisonbill@fastmail.fm](mailto:alisonbill@fastmail.fm)

Website: [www.billingtontranslations.co.uk](http://www.billingtontranslations.co.uk)

PROZ profile: <http://www.proz.com/profile/934724>

**Personal profile**

I am reliable and dependable, always striving for attention to detail and quality.

Self-driven and self-reliant, I aim to complete all work by the stated deadlines.

Of high integrity, diligent and conscientious, I set reasonable rates and put in conscientious, hard work to give value for money.

My degree (although begun residing at Cambridge University) was completed by distance learning, as was my postgraduate diploma, so I have proved that I am highly motivated, determined and capable of working on my own.

I work within the professional guidelines my professional organisations.

I was awarded a ribbon from Emmanuel College, Cambridge and I have an endurance medal for completing the Ten Tors Event on Dartmoor.

**Education**

I have a good all-round education in arts and sciences which equips me to deal with texts on many subjects.

Ten ‘O’-levels in arts and sciences at grade A or B.

‘A’-levels

English literature A

French A

chemistry B

zoology O

‘S’-levels

English literature Distinction

Oxbridge entrance

Awarded an Open Exhibition

One term spent at Reading University reading pathobiology (**chemistry, biochemistry** and **microbiology**) at honours degree level.

Honours Degree

Subjects: English literature, English language andlinguistics, modern French language and culture.

Classification: 2:2

Date: 2006

Universities: Cambridge University and the Open University (distance learning)

Post-Graduate Diploma

Modules entitled ‘Linguistics’, ‘Critique’, ‘Core French’ (French to English and English to French translation), ‘Computer-assisted Translation’ (some knowledge of MetaTexis and ParaConc).

Date: 2008

University: University of the West of England.

**I have studied both my native English and French to postgraduate levels and also have some university-level scientific background.**

Other Professional Courses

RSA I in typing

RSA II in typing

CLAIT

Continued Professional Development

* CAT Workshop at UWE.
* One-day course in computer-assisted translation at Imperial College, London. 2008.
* Portsmouth University ‘8th Portsmouth Translation conference’. 8/11/08.
* King’s College, London ‘Symposium’ on 6-7/2/09
* Sales and Marketing Workshop on 25/4/09.
* One-day course in using Trados at Trados’ Globe House, Maidenhead, with course certificate.
* Bath University: ’Careers in Translation and Interpreting’.
* **CDP with Ed Zanders (former research biochemist and lecturer) on the pharmaceutical industry and drug development. 2009.**
* ITI Translation Workshop (one day). 18/10/09.
* Portsmouth Translation Conference (one day). 10/09
* Course in the translation of legal contracts (one day). At City University, London on 5/12/09
* **CPD with Ed. Zanders on chemistry and one on biotechnology in 2012**

**Specialist Areas**

POWERPOINTS (ON MOST TOPICS)

MEDICINE

SCIENCES (BIOLOGY, CHEMISTRY, MICROBIOLOGY, BIOCHEMISTRY)

JOURNALISM

OFFICIAL DOCUMENTS AND LEGAL WORK

TOURISM

OTHER GENERAL WORK

**Experience of Translation**

Experience of translation includes two **plays**  by the eighteenth century, French playwright, Marivaux for the world famous Bristol Old Vic Theatre School.

Translation of many **newspaper articles and editorials**  for the French newspaper ‘Humanité’ from November 2008 to May 2010.

**Official documents** such as birth, death and marriage certificates and other **legal documents** (contracts, agreements, articles for companies, letters, evidence, etc.)

Many **medical texts** of many genres and on many topics including powerpoint presentation, medical survey, patient information leaflet, chapter for a book, hospital reports, website etc. and on topics such as cosmetic laser treatment, cancer, blood, heart, kidneys, amputations, surgical devices, pharmaceutical texts, research microbiology on antibiotics, etc.

**Scientific translation** of biological research, patent, chemical texts nd general scientific texts.

**Tourist** literature including a museum brochure on flora and fauna and geology in the south of France and some Belgian texts.

**I can certify my translation work with my stamped translator’s certificate. This includes certification rubric, the wording and initials of professional organisations as well as signature and date. It is acceptable to authorities, courts and to academia.**

**Publications**

**Book of translations of research biology with co-author and university researcher Jacques Thierie.**

**Several translations of international, scientific articles.**

**A chapter of a book on antibiotics. (‘Antibiogram’)**

**Paragraph in a dental magazine.**

**Advertisement on beauty laser.**

**Patient Information leaflets.**

**Medical centre website.**

**Photographer’s website.**

**Patent.**

**About 18 translations of newspaper articles and editorials for, ‘Humanité’ newspaper.**

**Membership of Professional Organisations.**

Associate of the ITI

Member of the C.I.o.L.

Member of the ITI Medical and Pharmaceutical group.

Member of the ITI FrenchNet group

Associate of the ATA

Member of PROZ; a certified PRO

Associate of the IfL

**Employment**

A variety of civil servant posts before undertaking my university studies.

One month placement with Kingswood Civic Council.

A variety of temporary employment, including crossword compiler.

Over 4 years as professional, freelance translator.

**Interests**

Walking, theatre, swimming, reading in French and English, music from France and from England and I sometimes read ‘Le Monde’ newspaper. I attend the Cercle français de Bristol, ITI and CIL events and university conferences on translation.

**Equipment**

I have a driving licence and a car.

My equipment also includes a scanner, printer with best Epsom inks, microphones, modem, Microsoft Word, internet, MathType, Microsoft Office, Adobe Reader and many dictionaries and reference books. I have a desk and laptop, a small study to work from and blackberry for home and out of office use.